

1966

Берунов 10. к.
Козма

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

ROČ. XXXV (1966), seš. 3

ZVLÁŠTNÍ OTISK

„Слова“ пресвитера Козмы Болгарского в составе Пролога

Юрий Константинович Бегунов (Ленинград)

Многочисленные отрывки и компиляции из Бесѣды на новожившюю ересь Богемилу Козмы Пресвитера были широко распространены в болгарской, русской и сербской литературах X—XVII вв. Литературная судьба этого сочинения Козмы Пресвитера в славянских литературах выясняется в результате изучения сохранившегося до наших дней рукописного наследия болгарского писателя: 24 полных списка «Бесѣды XV—XIX вв. (все — русского извода) и нескольких извлечений и компиляций в составе сборников устойчивого состава в списках XIII—XV веков. Среди них видное место занимают три «Слова» Козмы Пресвитера в составе Пролога:

1. под 21 (иногда под 17, 20 или 27) марта Слово Козмы Пресвитера хоташнихъ ѿнти къ черныи ризы; 2. под 10 декабря Слово Козмы Пресвитера о мнискѣхъ не хоташнихъ быти с чернеци, ни прилежати страдѣ мнестырьской; 3. под 21 января Слово Козмы Пресвитера къ епископомъ и попомъ пасѣчимъ стадо Христово.

Первое из них составлено из отрывков слова Ѿ хоташнихъ ѿнти къ черныи ризы, второе — слова О затворницѣхъ, третье — слова О епископѣхъ и о попѣхъ. М. Г. Попруженко обратил внимание на слова Козмы Пресвитера в некоторых списках Пролога и издал эти проложные текст по случайным спискам.¹⁾ Однако, он не сделал попытки выяснить, когда и в какую редакцию Пролога были внесены слова Козмы Пресвитера: произошло ли это одновременно или нет. М. Г. Попруженко априор полагал, что слова Козмы Пресвитера были включены в состав Пролога еще в Болгарии.²⁾ Для того, чтобы проверить правильность вывода М. Г. Попруженко, было бы необходимо исследовать историю возникновения Пролога и выяснить его первоначальный состав. Однако, история текста этого сборника все еще остается одним из самых сложных и нерешенных в науке вопросов. Не подлежит сомнению, что славяно-русский Пролог обязан своим происхождением греческому оригиналу — «Менологию» византийского императора Василия II (975—1025 гг.) и двум

¹⁾ М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер*, Изв. Рус. Археолог. Ин-та в Константинополе, София 1911, 156—167; — тот же, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X века*, София 1936 (Български старини, XII), LXXVI—LXXXIII, XCI—XCII, XCVI—XCVII.

²⁾ М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, CV—CVI.

царям» XI—XII вв. Один из Синаксарей был составлен каким-то в первой половине XI в. и имел предисловие, греческое название го — *Πρόβόλος* — было понято славянским переводчиком как ование всей книги. Отсюда происходит славяно-русское название аря — Пролог. Известно две редакции Пролога — Краткая — Грека и Константина, митрополита Мокисийского, и Простран- составленная славянином (русским или болгаринном, или тем им вместе). По вопросу о времени, месте и составе первоначаль- екста краткой редакции Пролога у исследователей нет единого . Архимандрит Сергий относил время возникновения краткой ии славяно-русского Пролога к концу XI—началу XII в., а местом явления считал Студийский монастырь, близ Константинополя, окисс в Каппадокии.³⁾ Вторая редакция по мнению архимандрита , была составлена в России в XII или в XIII в.⁴⁾ М. Н. Сперан- , напротив, полагал, что славянорусский Пролог — это совместное -болгарское произведение, возникшее в середине XII в. на Афоне Константинополе.⁵⁾ В. А. Мошин, вслед за А. И. Собо- ким, считает, что Пролог — русское произведение, которое е XII в. перешло на Балканы, где стало параллельно развиваться арской и сербской среде.⁶⁾ О Прологе и его составе кроме архим. , М. Н. Сперанского и В. А. Мошина, писали также Н. Влади- кий, Н. П. Петров, А. И. Пономарев, П. А. Сырку, Серебрянский, Н. Н. Дурново, Б. С. Ангелов и др.⁷⁾

Сергий, архим., *Полный месяцеслов Востока*, т. I, Восточная агиология, М. 1875, 3.

им же, 261 и сл.

М. Н. Сперанский, *История древнерусской литературы*, изд. 3, М. 1920, 1; — тот же, *К истории взаимоотношений русской и югославянских лите- ИОРЯС*, Пгр. 1921, т. XXVI, 182—190. — тот же, *Из истории русско-славян- тегатурных связей*, М. 1960, 36—42.

Mošin, *Slavenska redakcija Prologa Konstantina Mokisijskog u svetlosti sko-slavenskih odnosa XII—XIII vijeka*, Zbornik Hist. Inst. Jugosl. akad., Zagreb 2, 17—68; — ср.: А. И. Соболевский, *Материалы и исследования эти славянской филологии и археологии*, СОРЯС, т. LXXVIII, № 3, СПб. 1910, Дополнительным аргументом в пользу русского или даже северного или средне- го происхождения Пролога могут служить названия древнерусских месяцев, ющие в некоторых списках первой и большинстве списков второй редакциях а: просяница, сѣчень, сухын, березозоль, травень, нзоль, червень зарекъ, ячунъ, листопадъ, студентин. В северной и средней полосе Руси март назывался сухын — нней теплоты, осушающей всякую влагу, на юге Руси — березозоль — от дей- зесеннего солнца на березу, которая в это время начинает наливаться сладким и пускает почки. Следовательно, в средней и северной полосе Руси следующий после марта — апрель назывался березозоль, а на юге Руси — травень или — от произрастающих трав и цветов в это время. Любопытно, что в южно- ских списках Пролога древнерусских названий месяцев не встречается. (Ср.: озоровский, *О славяно-русском дохристианском счислении времени*, Труды рхеолог. съезда в Москве 1890 г., т. III, М. 1897, 205—213).

р.: Н. Владимирский, *Несколько слов о Прологе, памятнике древнерусской нности и несколько литературных вопросов из древнейшей эпохи нашего просве- Уч. зап. Казан. унив.*, 1875, 851—883. — Н. П. Петров, *О происхождении*

Однако, их наблюдения, иногда очень остроумные и вероятные, не были подкреплены исчерпывающими текстологическими доказательствами на материале всех сохранившихся списков этого памятника. В их работах мы не находим объяснений, почему от столетия к столетию в славяно-русский Пролог вносились все новые и новые изменения, почему его состав непрерывно восполнялся и обновлялся в руках многочисленных переписчиков и редакторов, почему в рукописных списках XIII—XIV вв. краткие «памяти» святых часто соседствуют с краткими и пространными поучениями и нравственно-назидательными статьями, а жития византийских святых с житиями славянскими (и русскими). В настоящей работе мы не занимаемся изучением истории текста всего этого громадного сборника по рукописям. Между тем, пока работа по изучению истории текста славяно-русского Пролога по рукописям не проделана, очень трудно сказать — на каком этапе истории текста Пролога в его состав были включены три вышеупомянутые отрывка из «Бесѣды» Козмы Пресвитера. Однако, позволим себе сделать некоторые предварительные наблюдения на материале некоторых древнейших сохранившихся списков славяно-русского Пролога.

Южнославянские списки Пролога

Сербские:

1. ГИМ, собрание А. С. Уварова, № 70, последней четверти XIII в., годовой. — 2. АЮАН (Загреб), собрание рукописей, № 111, последней четверти XIII в., годовой. — 3. Бывш. Берлинской королевской библиотеки, № 46 (37), последней четверти XIII в. — 4. Бывш. Берлинской королевской библиотеки, № 47 (38), второй половины XIV в.⁸⁾ — 5. ГИМ, собрание А. И. Хлудова, № 189, XIV в., за мартовскую половину года.

Болгарские:

1. ГБЛ, собрание Н. П. Румянцева, № 319, конца XIII—начала XIV в., годовой. — 2. БСАН (Белград), собрание рукописей, № 53, 1330 г., годовой. — 3. ГПБ, собрание М. П. Погодина, № 58, 1339 г., годовой.

и составе славянорусского печатного Пролога, Труды Киев. Дух. Акад., 1875, № 4, 39—92, № 5, 300—359, № 6, 588—657 и отд. изд.: Киев 1875; — тот же, *Круг религиозно-нравственных наставлений, заключенных в Прологе*, Руководство для сельских пастырей, СПб. 1877, № 5, 143—151, № 7, 199—212. — А. И. Пономарев, *Славяно-русский Пролог в его церковно-просветительном и народно-литературном значении*, Христианское чтение, СПб. 1890, март—апрель, 527—568, май—июнь, 574—598; — тот же, *Славяно-русский Пролог*, Памятники древнерусской церковно-учительной литературы, СПб. 1896—1898, вып. 2—4; — П. А. Сырку, *К истории исправления книг в Болгарии в XIV в.*, т. I, вып. I, СПб. 1898, 457—467. — Н. И. Серебрянский, *Древнерусские княжеские жития*, М. 1915, 8—22; — Н. Дурново, *Введение в историю русского языка*, ч. I, Источники, Брно 1927, 41—42; — Б. С. Ангелов, *Материали за проникване на руската книга в България до XIV век*, Годишник на Болгарския Библиографски институт Елин Пелин 4 (София, 1956) 118—123.

⁸⁾ Оба Берлинских списка ныне хранятся в Тюбингене, в Библиотеке Университета (см.: K. Günther, *Slawische Handschriften in Deutschland*, ZfSlawistik 5, 1960, 331).

Македонские:

1. ГИМ, собрание А. И. Хлудова, № 191, последней четверти XIII в., годовая. — 2. ГБЛ, собрание В. М. Ундольского, № 75, XIV в., за сентябрьскую половину года.

Русские списки Пролога:

1. ГПБ, Софийское собрание, № 1324, 1249 г., за сентябрьскую половину года. — 2. ГИМ, собрание А. И. Хлудова, № 187, 1262 г., за сентябрьскую половину года. — 3. ГПБ, F_н I 47, конца XIII в., за мартовскую половину года. — 4. ЦГАДА, собрание Типографской библиотеки, № 171, конца XIII—начала XIV в., за мартовскую половину года. — 5. ГИМ, Синодальное собрание, № 239, 1313 г., за сентябрьскую половину года. — 6. ГИМ, Синодальное собрание, № 240, 1400 г., за мартовскую половину года.

Древнейшие южнославянские списки, по классификации В. А. Мошина, распределяются на две группы: «А» (№№ 1, 2, 3, 4 сербские и № 1 македонский) и «В» (№ 5 сербский и все болгарские).⁹⁾

Древнейшие русские списки, по классификации архим. Сергия, относятся к первой редакции.¹⁰⁾ Южнославянские списки почти не имеют в своем составе сочинений нравственно-учительного содержания, они состоят в основном, из кратких «памятей» и похвальных слов святым греко-православной церкви.¹¹⁾ В русских списках первой редакции уже встречаются сочинения нравственно-учительного содержания из Скитского Патерика, из «Лавсаика» Палладия Елленопольского, из «Луга духовного» Иоанна Мосха, из «Пандектов» Антиоха, из сочинений отцов церкви Иоанна Златоуста, Василия Великого, Ефрема Сирина, Григория Нисского, Григория Двоеслова, аввы Дорофея и многих других, иногда в виде отдельной части, в конце (см. Типографский и Софийский списки),¹²⁾ чаще — под различными датами. По-видимому, вначале все сочинения нравственно-учительного содержания составляли дополнительную часть Пролога и для удобства читателя или проповед-

⁹⁾ V. Mošin, *Ук. соч.*, 44. — В. А. Мошин использует данные еще двух сербских списков конца XIII—XIV вв. Пролога, принадлежавших до второй мировой войны Белградской Народной Библиотеке — сентябрьского — № 390 (27) и мартовского № 391 (19), но теперь безвозвратно погибших. (Их описание см.: Ђ. Даничић, *Пролог на кожи*, Гласник Друштва српске словесности, Београд 1858, св. X, 340—349. Љ. Стојановић, *Каталог Народне Библиотеке у Београду*, IV, *Рукописи и старе штампане књиге*, Београд 1903, 110—111. Македонский список Пролога из собрания В. М. Ундольского остался В: А. Мошину неизвестен.

¹⁰⁾ Сергий, архим., *ук. соч.*, т. I, 242—258.

¹¹⁾ Ср.: например, в болгарском Прологе 1339 г. Изд. текста см.: *Пролог по рукописи Публичной библиотеки Погодинского древнехранилища № 58*, вып. I—II, СПб. 1916—1917 (ПДП, т. СXXXV—СXXXVI).

¹²⁾ Е. В. Петухов считал 12 поучений из дополнительной части Пролога русскими по происхождению и издал их по Софийскому списку № 1324. (См.: Е. В. Петухов, *Материалы и заметки из истории древней русской письменности*. I—III, Изв. Историко-Филол. Ин-та кн. Безбородко, Нежин 1898, вып. XII, отд. III, 3—31).

ника были собраны в конце. Позднее обе части Пролога — основная и дополнительная — слились.

Упомянутые выше списки Пролога, за исключением Загребского, двух Берлинских и Лесновских,¹³⁾ мы просмотрели и не нашли в них извлечений из «Бесѣды» Козмы Пресвитера. Слова из «Бесѣды» Козмы Пресвитера встречаются в большом количестве списков XIII—XVII вв. «второй редакции» (по терминологии архимандрита Сергия) Пролога

Мы просмотрели несколько десятков списков XIII—XIV вв. Пролога «второй редакции» и только лишь в 12 из них нашли слова из «Бесѣды» Козмы Пресвитера: ЦГАДА, собр. Типографской библиотеки, №№ 153, 161, 166, 167; ГИМ, Синодальное собр., №№ 245, 247, 248; ГИМ, собр. Успенского собора, № 3; ГПБ, собр. М. П. Погодина, №№ 59, 60; ГПБ, Q I 314; ГПБ, собр. СПб. Духовной академии, № А-1-264,₁¹⁴⁾ Н. Н. Дурново считал, что «вторая редакция» Пролога появляется не раньше XIV в.¹⁵⁾ Однако, до нас дошли списки «второй редакции» Пролога конца XIII—начала XIV вв., например: Синод. №№ 246, 247, Погод. № 60, Тип. №№ 153—158, 166, 168—170, 181. Значит, «вторая редакция» появилась на Руси не позднее конца XIII в. Среди старших списков три — Тип. №№ 153 и 166, Погод. № 60, уже содержат слова Козмы Пресвитера, что говорит о том, что их включение в состав «второй редакции» Пролога также произошло не позднее конца XIII в. Однако, в большинстве известных нам списков XIII—XIV вв. «второй редакции» Пролога слова Козмы Пресвитера отсутствуют. Но свидетельствует ли

¹³⁾ В этих случаях мы пользовались подробными описаниями этих рукописей и любезной консультацией В. А. Мошина (Югославия), за что приносим ему сердечную благодарность. О Загребском списке см.: V. Mošin, *Ćirilski rukopisi jugoslavenske akademije, I dio, Opis rukopisa*, Zagreb, 1955, 157—164. — О Берлинских списках см.: А. И. Яцимирский, *Описание южнославянских и русских рукописей заграничных библиотек*, т. I, Вена, Берлин, Дрезден, Лейпциг, Мюнхен, Прага, Люблина, Пгр. 1921, 374—391. О Лесновском списке см.: В. Ламанский, *О некоторых славянских рукописях в Белграде, Загребе и Вене с филологическими примечаниями*, Приложения к VI-му тому Записок имп. АН, СПб. 1864, № 1, 19—123. — Љ. Стојановић, *Каталог рукописа и старих штампаних књига Српске краљевске академије*, Београд 1901, 40—42.

¹⁴⁾ «Слова» из «Бесѣды» Козмы Пресвитера отсутствуют в следующих (не дефектных) списках XIII—XIV вв. «второй редакции» Пролога, имеющих тексты за декабрь, январь или март: ЦГАДА, собр. Типогр. библиотеки, №№ 155—158, 160, 162, 163, — все за сентябрьскую половину года, № 165, за ноябрь—декабрь; №№ 167—170, 172—181 — все за мартовскую половину года. ГИМ, Синод. собр., № 244 — за сентябрьскую половину года, № 246 — за мартовскую половину года. ГИМ, собр. А. И. Хлудова, № 188, за сентябрьскую половину года. ГИМ, собр. А. С. Уварова, №№ 96, 325, 326 — все за сентябрьскую половину года. ГИМ, Музейское собр., № 4063, за сентябрьскую половину года. ГБЛ, собр. Рогожского кладбища (ф. 247), №№ 510—511 годовой. ГПБ, собр. СПб. Духовной академии, № А-1-264,₂, за мартовскую половину года. ГПБ, Софийское собрание, № 1325, за сентябрьскую половину года. БАН, Архангельское собр., № 2, годовой, и «финляндские отрывки»: БАН, №№ 4, 9, 31; 4, 9, 19. — Ср.: Н. В. Волков, *Статистические сведения о сохранившихся древнерусских книгах XI—XIV веков и их указатель*, СПб. 1897 (ПДП, т. СХХIII), 87—91. Списки Прологов XV—XVII вв. мы не просматривали, ввиду их обилия.

¹⁵⁾ Н. Н. Дурново, *Введение в историю русского языка*, ч. 1, 41—42.

от факт в пользу того предположения, что в первоначальном тексте «второй редакции» Пролога слов Козмы Пресвитера еще не было и они или добавлены в состав Пролога позднее? В таком случае не следует и отодвинуть время возникновения первоначального текста «второй редакции» Пролога ко второй половине или к середине XIII в.?

Прежде чем попытаться ответить на эти вопросы, рассмотрим подробнее, что из себя представляют слова Козмы Пресвитера в сохранившихся с наших дней списках XIII—XIV вв. «второй редакции» Пролога.

„Слово Козмы Пресвитера о хоташихъ ѿити въ черныа ризы“ (Нач.: *Инози оубо ѿходати в монастыра не могуше терпѣти властни соущихъ томителекъ...*) сохранилось в трех списках Пролога XIII—XIV вв.: 1. ГПБ, обр. М. П. Погодина, № 60, конца XIII—нач. XIV в., лл. 24 об.—26 об. под 17 марта) (в условном обозначении — П₁); 2. ГИМ, собр. Успенского собора, № 3, 1322 г., лл. 24—25 об. (под 21 марта), (в условном обозначении — У); 3. ГИМ, Синодальное собр., № 245, XIV в., лл. 20 об. и 22 (под 21 марта), (в условном обозначении — С₁). Все эти списки дают, в конечном итоге, один и тот же за небольшими различиями текст, который восходит к начальной части слова „**Ѿ хоташихъ ѿити въ черныа ризы**“ «Бесѣды» Козмы Пресвитера. По мнению М. Г. Попруженко, «это слово по сборнику Погодинскому передано без всяких сокращений или дополнений».¹⁶⁾ Ср., например:

Пролог, „**О хоташихъ ѿити в черныа ризы**“ по рукописи Погод. № 60, л. 24 об:

Во ть* днь сло^ѣ. Козмы Пресвитера. о хоташихъ ѿити в черныа ризы.

Инози оубо ѿходати в монастыра. не могуше терпѣти властни соущихъ томителекъ и трудоу^ѣкъ чернечьскыхъ бѣгають. възрацають акы пси на своа бавкотины...

Имеются лишь небольшие пропуски, перестановки и замены. Например: Терпѣти властни соущихъ томителекъ вместо тьрпѣти сѣущихъ тѣ молитвѣ; без оума вместо без мѣста; добрыми дѣлесеи вместо дѣлесеи благо; многажды плачюще вместо во мнози плачи; толницѣ вместо селѣцѣи; тажа вместо дѣлаа и т. п.

«Бесѣда» Козмы Пресвитера по изданию М. Г. Попруженко (стр. 46):

Ѿ хоташи^х ѿити в черныа ризы.
Инозѣ во ѿходаши^х в монастыра. не могуши^х терпнати сѣши^х тѣ мѣтвѣ и трудоу^ѣкъ прибѣгаю и възрацають сѣ акы пси на своа бавкотины...

¹⁶⁾ М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, LXXIII. Изд. текста по ркп. Погод. № 60 см.: там же, LXXVI—LXXXIII. Изд. текста по ркп. ГБЛ, собрание Н. П. Румянцева, № 1815, см.: М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер*, 157—160. Ср.: соответствующий текст в «Бесѣде» Козмы Пресвитера: М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, текст, 46—52.

Слова Козмы Пресвитера *О мниѣхъ не хоташихъ быти съ чернеци*, и подъяжати страдѣ манастирьскон (Нач.: Друзини бо в затворы влзати, и своа кола створати... и „К епископомъ и попомъ пасущимъ стадо Христоко“ (Нач.: Не погрѣбаите таланта в пищахъ, ни крѣните висера господна... сохранились в девяти списках Пролога XIII—XIV вв. под 10 декабря и 21 января: 1. ЦГАДА, собр. Типографской библиотеки (ф. 181), № 15 XIII—XIV вв., лл. 176 об.—177; лл. 235 об.—236 (в условном обозначении — T₁); 2. ЦГАДА, собр. Типографской библиотеки (ф. 181), № 16 XIII—XIV вв., лл. 16—16 об.; 101—101 об. (в условном обозначении — T₂); 3. ЦГАДА, собр. Типографской библиотеки (ф. 181), № 161, XIV в. лл. 182 об.—183; 273—273 об. (в условном обозначении — T₃); 4. ГИМ, Синодальное собр., № 247, 2. пол. XIV в. лл. 163—164, 244 об.—245 (в условном обозначении — C₂); 5. ГИМ, Синодальное собр., № 24, конец XIV в., лл. 121 об.—122, 180 об. (в условном обозначении — C₃); 6. ЦГАДА, собр. Типографской библиотеки (ф. 181), № 167, конец XIV—нач. XV в., лл. 30—31 (только „К епископомъ и попомъ пасущимъ стадо Христоко“ (в условном обозначении — T₄); 7. ГПБ, собр. М. П. Попруженко, № 59, конец XIV—нач. XV в., лл. 178—178 об., 260 об.—261 (в условном обозначении — П₂); 8. ГПБ, собр. СПб. Духовной академии, № А-1-264, 1, конец XIV—нач. XV вв., лл. 157—157 об., 231 об.—232 (в условном обозначении — А); 9. ГПБ, Q I 314, конец XIV—начало XV в., лл. 135—136, 284 об.—285 (в условном обозначении — Q).

Все эти списки, в конечном итоге, дают один и тот же за небольшим разночтениями текст, который восходит к слову „*О затворницѣхъ*“ (полностью) и части слова „*О епископѣхъ и о попѣхъ*“ «Бесѣды» Козмы Пресвитера.¹⁷⁾

Ср., например:

Пролог, „*О мниѣхъ не хоташихъ быти съ чернеци*, ни подъяжати страдѣ манастирьскон“ по рукописи Тип. № 153, л. 176 об.

Бъ тѣхъ дѣхъ слово Кѣзмы Прозвѣтера о мниѣхъ не хоташихъ быти съ чернеци. ни подъяжати страдѣ манастирьскон.

Друзини бо в затворы влзати. да своа кола створати. и тѣхъ кормашесѣ акы свинья въ хлѣбниѣхъ прѣвѣаютъ. приносимымъ радѣюще сѣ...

«Бесѣда» Козмы Пресвитера по изданию М. Г. Попруженко (стр. 55).

О затворницѣхъ. Друзини бо в затворы влзати. но своа кола творати и тѣхъ кормаше сѣ акы свинья въ хлѣбниѣхъ прѣвѣаютъ. приносимымъ радѣюще...

¹⁷⁾ Ср. изд. текста этих же слов по списку Пролога XVI в. (ГБЛ, собр. Н. Г. Румянцева, № 320): М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер*, 156—157, 160—161. Ср. соответствующие тексты в «Бесѣде» Козмы Пресвитера: М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, текст, 55—56, 76—77.

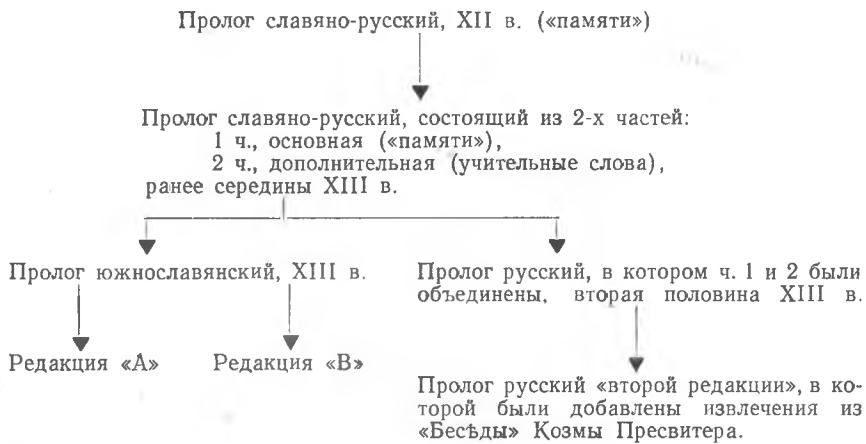
Имеются лишь незначительные пропуски и перестановки слов, замены одних слов другими. Например: *миромъ ни днѣ прѣбыти* вместо *днѣ прѣбыти миромъ*, *чающе* вместо *трѣбующе*, *творать* вместо *держать* и т. д.; замена слова *кѹпцемъ* словом *торжникомъ*, неверная попытка в некоторых списках приписать слова апостола Петра (1 Петр 5, 2—4, 8—9) апостола Павлу.

Итак, наблюдение над древнейшими русскими и южнославянскими списками славяно-русского Пролога позволяют нам сделать следующие выводы:

1. В первой редакции славяно-русского Пролога извлечений из «Бесѣды» Козмы Пресвитера не содержалось.

2. В южнославянских, в том числе и болгарских списках, (например, Румянцевском, Хлудовском втором) извлечений из «Бесѣды» Козмы Пресвитера также не было, что говорит о том, что они не были включены в состав славянорусского Пролога на Балканах.

3. Три извлечения из «Бесѣды» Козмы Пресвитера были внесены в Пролог «второй редакции» уже после того как нравственно-учительная дополнительная часть соединилась с основной и все статьи сборника расположились в хронологическом порядке не позднее конца XIII в. История текста славяно-русского Пролога представляется нам в общих чертах следующим образом:



4. Не подтверждается предположение М. Г. Попруженко о том, что сочинение Козмы «уже в Болгарии стало материалом для составления слов и поучений».¹⁸⁾ Гораздо больше оснований, связывать судьбу многочисленных отрывков и компиляций из «Бесѣды» Козмы Пресвитера с русской письменностью.

Очевидно, что включение отрывков из «Бесѣды» Козмы Пресвитера

¹⁸⁾ М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, CVI.

во «вторую редакцию» Пролога это дело рук русского редактора, хорошо знакомого с полным текстом «Бесѣды» Козмы Пресвитера. Любопытно, что он воспользовался только лишь небольшой частью его сочинения, касающейся тех тем о лжемонашествующих, о епископах, о покаянии убогих людей и ведущих недостойную своего сана жизнь, которые затрагивались на страницах Пролога «второй редакции» в словах Иоанна Златоуста, Василия Великого, Ефрема Сирина и др. Причины внесения отрывков из «Бесѣды» Козмы Пресвитера в состав Пролога надо искать, с одной стороны, в требованиях монастырского устава предлагать братии душеполезное чтение, особенно, за трапезой, с другой стороны, в желании дать в руки пастырей церкви собранное из многих книг надежное руководство в их учительной деятельности: неслучайно большинство нравственно-учительных статей Пролога, в том числе и извлечения из «Бесѣды» Козмы Пресвитера, помещено под зимние и весенние месяцы (декабрь, январь, март), когда имел место перерыв в сельско-хозяйственных работах и когда в условиях климата средней и северной России миряне и монахи могли посвятить больше времени чтению книг. Что касается происхождения рассматриваемых выше списков Пролога «второй редакции», то Погодинскому Прологу № 60 приписывают южнорусское происхождение,¹⁹⁾ а Прологам из Типографской и Синодальной библиотеки — псковско-новгородское происхождение: та Пролог Тип. № 153 принадлежал новгородскому Юрьеву монастырю, Пролог Тип. № 161 — церкви Архангела Михаила и св. Николая, а Пролог Син. № 248 — церкви Бориса и Глеба и был написан дьяконом Яковом;²⁰⁾ Пролог из собрания СПб. Духовной академии А-1-264, ₁ принадлежал Спасо-Прилуцкому монастырю и был написан неким Федотом.²¹⁾ Скучные сведения о месте происхождения тех или иных сохранившихся до наших дней списков Пролога «второй редакции» не дают основания для суждения, в какой именно области Руси были сделаны в Пролог «второй редакции» три вставки из «Бесѣды» Козмы Пресвитера.

Любопытно, что почти в тех же списках Пролога «второй редакции» — Тип. №№ 153, 161, Син. №№ 244, 247, 248, Погод. № 59 и СПб. Духовной академии № А-1-264 — встречаются проложные Жития Людмила (под 16 сентября) и Вячеслава (под 28 сентября) Чешских, а в Ус

¹⁹⁾ И. В. Ягич, *Четыре критико-палеографические статьи*, Приложение к Отчету о присуждении Ломоносовской премии за 1883 г., СПб. 1884, 90.

²⁰⁾ А. А. Покровский, *Древнее псковско-новгородское письменное наследие, Обзорение пергаменных рукописей Типографской и Патриаршей Библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ*, М. 1916, 174—177.

²¹⁾ Д. И. Абрамович, *О Спасо-Прилуцком Прологе С.-Петербургской Духовной академии*, Новый сборник статей по славяноведению (сборник В. И. Ламанского) СПб. 1905, 282—288.

№ 3 (под 4 марта) слово о перенесении мощей Вячеслава Чешского.²²⁾ 3 списках Тип. №№ 153, 161 и СПб. Духовной академии № А-1-264, 1 год 20 сентября помещен сокращенный текст Ростовской редакции Жития Михаила Черниговского, составленного в 60—70-ые гг. XIII в.²³⁾

Не свидетельствуют ли эти факты в пользу предположения о том, что внесение в Пролог слов Козмы Пресвитера, памяти Людмилы и Вячеслава Чешских и сокращения Ростовской редакции Жития Михаила Черниговского произошло в одно время, может быть, в конце XIII в., под пером одного редактора? Архимандрит Сергей даже назвал имя этого редактора — «священноинок Симеон».²⁴⁾

Благодаря Прологу «второй редакции», распространившемуся по всей территории России во многих сотнях списков, русские читатели могли почти повсеместно познакомиться с извлечениями из сочинения знаменитого болгарского проповедника.

Через посредство Пролога «второй редакции» извлечения из «Бесѣды» Козмы Пресвитера попали в многочисленные древнерусские учительные сборники. Например, в Никифоровский сборник третьей четверти XV в. (все три слова полностью),²⁵⁾ в Великие Минеи-Четьи митрополита Макария, (1-й ред. ВМЧ — 1539—1540 гг.,²⁶⁾ в различные сборники XV—XVII вв.,²⁷⁾ в печатный Пролог 1641—1643 гг.²⁸⁾

²²⁾ N. I. Serebrjanskij, *Proložní legendy o sv. Lidmile a o sv. Václavu*, Sborník stsl. literárních památek o sv. Václavu a sv. Lidmile, uspořádal J. Vaajs., Praha 1929, 45—68. — Ср.: В. Ф. Мареш, *Проложные жития чешских святых в рукописях Пушкинского дома*, Slavia 24 (1965) 353—363; — то же в сокращении: Труды отдела древнерусской литературы, т. XXI (1965) 381—382.

²³⁾ А. И. Пономарев, *Памятники древнерусской учительной литературы*, СПб. 1896, вып. 2, 173. — Н. И. Сергианский, *Древнерусские княжеские жития*, III.

²⁴⁾ «Сергий, архим., *ук. соч.*, т. 1, 261—262.

²⁵⁾ БАН, 45. 11. 16, лл. 80—83 об., 71 об.—72 об., 78 об.—79 об., Изд. текста см.: М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, LXXXIII—LXXXV, ХСV, ХСVIII—ХСIX.

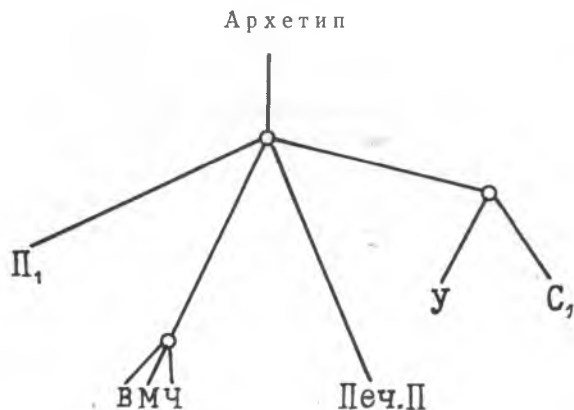
²⁶⁾ Одним из источников Великих Минеи-Четых был Пролог за сентябрьскую половину года 1532 г. (ГПБ, Софийское собр., № 1327; — ср.: А. И. Пономарев, *Славяно-русский Пролог и его церковно-просветительное значение*, Христианское чтение, СПб. 1890, март—апрель, 520). ГИМ, Синод. собр. № 989, Великие Минеи-Четьи за декабрь, 1552 г., лл. 223 об.—224; ГИМ, Синод. собр., № 177, Великие Минеи-Четьи за декабрь 1553 г. (под 10 декабря). Изд. текста см.: Великие Минеи-Четьи, декабрь, дни 6—17, *Памятники славяно-русской письменности*, изд. имп. Археографической

комиссией, вып. II, М. 1904, стб. ѿ-ѿа. ГИМ, Синод. собр., № 990, Великие Минеи-Четьи за январь, 1552 г.; ГИМ, Синод. собр., № 178, Великие Минеи-Четьи за январь, 1553 г. (под 21 января). ГИМ, Синод. собр., № 992 за март, 1552 г. (под 17 марта). — Ср.: Иосиф, архим., *Подробное оглавление Великих Четых-Миней всероссийского митрополита Макария, хранящихся в Московской Патриаршей (ныне Синодальной) библиотеке*, М. 1892, стб. 30, 234, 407—408.

²⁷⁾ Например, ЛОИИ, собр. Н. П. Лихачева (ф. 238), № 71, конца XV в., лл. 168—170 об., „Слово Козмы Прозвитера в хѳтащнх ѿгнѣи в черныа рязы“^с. ГПБ, собрание СПб. Духовной академии, № 129, «Дубенский сборник», XVI в., лл. 310—316 об. „Слово св. Козмы Прозвитера о хѳтащнх ѿгнѣи в монастырь и оуаши са въ черныа рязы“^с ГПБ, собр. М. П. Погодина, № 1027, «Златая цепь», XVII в., лл. 166 об.—170 об., „Слово Козмы Прозвитера о хѳходящнх из мира в монастырь и не могѳщнх печален мирскнх тѳрѳтѣи и мн. др.

Филиацию рассматриваемых списков «слов» Козмы Пресвитера в составе Пролога можно проиллюстрировать с помощью нижеследующих приблизительных схем.

I.



II.



На этом мы ограничиваем наше изучение Слов Козмы Пресвитера в составе Пролога.²⁹⁾

²⁸⁾ Пролог за сентябрьскую половины года, М. 1641, лл. $\gamma\delta\gamma-\gamma\delta\delta$, $\chi\alpha\alpha$ об. $-\chi\alpha\beta$. Пролог за мартовскую половины года, М. 1643, лл. $\rho\zeta-\rho\eta$. В печатном Прологе «слова» Козмы Пресвитера подверглись дальнейшему редактированию. В печатный Пролог по 7 ноября было добавлено „Слово о наказании всякому хотащиму спасти са“ (Нач.: „Подобает епископъ непорочнъ къти...“), представляющее собою небольшое извлечение из середины слова Козмы Пресвитера $\text{СѢ матвѣицѣхъ са черницѣхъ}$ (см. Пролог за сентябрьскую половину года, лл. $\tau\grave{\iota}$ об.- $\tau\acute{\eta}$.); — ср.: М. Г. Попруженко, *Козма Пресвитер — болгарский писатель X в.*, текст, 44.

²⁹⁾ Критическое издание текста слов Козмы Пресвитера, находящихся в составе Пролога, будет дано по указанным выше спискам вготавливаемой нами к печати монографии «Козма Пресвитер в славянских литературах».

В заключение, позволим себе высказать пожелание, чтобы литературная судьба такого богатого художественными достоинствами памятника, каким является славяно-русский Пролог, была наконец изучена до конца. Критическое издание текста этого памятника — отдельно «первой», южнославянских (А и В) и «второй» редакций — по всем пожеланиям было бы значительным вкладом в славянскую филологию.

Юрий Константинович Бегунов (Ленинград)